



TG/164/3

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

CYMBIDIUM

(Cymbidium Sw.)

**GENÈVE
1999**

Des exemplaires de ce document peuvent être obtenus sur demande au prix de 10 francs suisses l'exemplaire, y compris les frais de port par voie de surface, en s'adressant au Bureau de l'UPOV, 34, chemin des Colombettes, boîte postale 18, 1211 Genève 20, Suisse.

Ce document peut être reproduit, traduit et publié, en tout ou en partie, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'autorisation expresse de l'UPOV pour autant que la source soit mentionnée.

* * * * *



TG/164/3

ORIGINAL : anglais

DATE : 1999-03-24

**INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

CYMBIDIUM

(*Cymbidium Sw.*)

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	3
II. Matériel requis	3
III. Conduite de l'examen	3
IV. Méthodes et observations	4
V. Groupement des variétés	4
VI. Caractères et symboles	5
VII. Tableau des caractères	6
VIII. Explications du tableau des caractères	29
IX. Littérature.....	35
X. Questionnaire technique	36

I. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Cymbidium Sw.* de la famille Orchidaceae.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

15 plantes de 2 à 3 ans avec au moins deux pseudobulbes.

2. Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

3. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur la distinction ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits en serre dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin du cycle de végétation. Chaque essai doit porter sur 10 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations doivent être effectuées sur 10 plantes ou 10 parties de plantes à raison de 1 pour chacune des 10 plantes.
2. Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1 % avec une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Pour un échantillon de 10 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1.
3. Toutes les observations relatives au pseudobulbe doivent être effectuées sur un pseudobulbe en fleur.
4. Toutes les observations relatives à la feuille doivent être effectuées sur la feuille la plus longue d'un pseudobulbe en fleur.
5. Toutes les observations relatives à l'inflorescence et à la fleur doivent être effectuées au moment où 50 % des fleurs de l'inflorescence sont ouvertes et sur la fleur qui s'est épanouie le plus récemment avant que la couleur ne s'éclaircisse.
6. Toutes les observations relatives à la longueur et à la largeur de la fleur et des parties de la fleur doivent être effectuées sur l'organe non étalé.
7. Toutes les observations relatives à la couleur du sépale, du pétale et du labelle doivent être effectuées sur la face interne.
8. Toutes les observations relatives à la couleur de la colonnette doivent être effectuées sur la face externe.
9. Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Le groupement doit d'abord être fait en fonction de l'espèce. En outre, les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.
2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : taille (caractère 1)
- b) Inflorescence : nombre de fleurs (caractère 20)
- c) Pédoncule : port (caractère 24)
- d) Fleur : impression générale des pétales et sépales (caractère 28)
- e) Fleur : longueur (caractère 29)
- f) Fleur : largeur (caractère 30)
- g) Époque de floraison (caractère 100)
- h) Fleur : couleur prédominante (Questionnaire technique 5.8)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression.

2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère figurent des notes (chiffres) destinées au traitement électronique des données.

3. Il existe encore trop peu de variétés; par conséquent, des espèces plutôt que des variétés exemples ont été mentionnées dans le tableau des caractères. Toutes les dénominations sont précédées d'un nom de groupe (GREX). Les dénominations variétales sont toujours mises entre guillemets. Des dénominations d'autres variétés seront précisées lorsqu'un plus grand nombre de variétés seront disponibles.

4. Légende

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmaltabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Plant: size (*)	Plante: taille	Pflanze: Größe	Planta: tamaño		
small	petite	klein	pequeño		3
medium	moyenne	mittel	medio	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
large	grande	groß	grande		7
2. Plant: height of tip of longest leaf relative to soil level (*)	Plante: hauteur du sommet de la feuille la plus longue par rapport au niveau du sol	Pflanze: Höhe der Spitze des längsten Blattes im Verhält- nis zur Substrat- oberfläche	Planta: altura de la punta de la hoja más larga respecto del nivel del suelo		
far above	fortement au-dessous	weit oberhalb	muy por encima		1
slightly above	faiblement au- dessous	etwas oberhalb	ligeramente por encima	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	3
same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel		5
slightly below	faiblement au-dessus	leicht unterhalb	ligeramente por debajo		7
far below	fortement au-dessus	weit unterhalb	muy por debajo		9
3. Plant: angle of longitudinal axis with line from base to highest point of curvature (*) (+)	Plante: angle entre l’axe longitudinal et la ligne joignant la base de la plante au point le plus haut de la courbe	Pflanze: Winkel zwischen der Längsachse und der Linie, die von der Basis bis zum höchsten Punkt der Kurve des Blattes gezogen wird	Planta: ángulo del eje longitudinal con la línea de la base de la planta al punto más alto de curva- tura		
very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
small	petit	klein	pequeño		3
medium	moyen	mittel	medio		5
large	grand	groß	grande		7
very large	très grand	sehr groß	muy grande		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. Plant: angle of longitudinal axis with line from base to tip of longest leaf (* (+)	Plante: angle entre l'axe longitudinal et la ligne joignant la base de la plante au sommet de la feuille la plus longue	Pflanze: Winkel zwischen der Längsachse und der Linie, die von der Basis bis zur Spitze des längsten Blattes gezogen wird	Planta: ángulo del eje longitudinal con la línea de la base de la planta al extremo de la hoja más larga		
very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
small	petit	klein	pequeño		3
medium	moyen	mittel	medio		5
large	grand	groß	grande		7
very large	très grand	sehr groß	muy grande		9
5. Pseudobulb: size (*	Pseudobulbe: taille	Pseudobulbe: Größe	Pseudobulbo: tamaño		
very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
small	petit	klein	pequeño		3
medium	moyen	mittel	medio	Half Moon "Banana Boat"	5
large	gros	groß	grande		7
6. Pseudobulb: shape in longitudinal section (+)	Pseudobulbe: forme en section longitudinale	Pseudobulbe: Form im Längsschnitt	Pseudobulbo: forma en sección longitudinal		
oblong	oblongue	rechteckig	oblonga		1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		2
circular	circulaire	kreisförmig	circular	Sweet Love "Catilo"	3
ovate	ovale	eiförmig	oval	Lucky Rainbow "Sainte Lapine"	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7.	Pseudobulb: shape in cross section	Pseudobulbe: forme en section transversale	Pseudobulbe: Form im Querschnitt	Pseudobulbo: forma en sección transversal		
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Lucky Rainbow “Lapine Lily”	2
8. (*)	Plant: number of leaves	Plante: nombre de feuilles	Pflanze: Anzahl Blätter	Planta: número de hojas		
	few	peu nombreuses	gering	bajo		3
	medium	moyennes	mittel	medio		5
	many	nombreuses	groß	alto		7
9. (*)	Leaf: length	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
	short	courte	kurz	corta		3
	medium	moyenne	mittel	media	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
	long	longue	lang	larga		7
10. (*)	Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
	narrow	étroite	schmal	estrecha		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	broad	large	breit	ancha		7
11.	Leaf: thickness	Feuille: épaisseur	Blatt: Dicke	Hoja: grosor		
	thin	mince	dünn	delgado		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
	thick	épaisse	dick	grueso		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
12. Leaf: shape (* (+)	Feuille: forme	Blatt: Form	Hoja: forma		
narrow lanceolate	lancéolée étroite	schmal lanzettlich	estrecha lanceolada		1
linear	linéaire	linear	lineal	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	2
oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Lucky Rainbow “Lapine Smile”	3
spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada		4
13. Leaf: shape of apex (+)	Feuille: forme de l’apex	Blatt: Form der Spitze	Hoja: forma del ápice		
acute	aigu	spitz	agudo		1
obtuse	obtus	stumpf	obtuso		2
emarginate	émarginé	eingesenkt	emarginado		3
14. Leaf: symmetry of apex (+)	Feuille: symétrie de l’apex	Blatt: Symmetrie der Spitze	Hoja: simetría del ápice		
asymmetric	asymétrique	asymmetrisch	asimétrico		1
symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrico		2
15. Leaf: shape in cross section	Feuille: forme en section transversale	Blatt: Form im Querschnitt	Hoja: forma en sección transversal		
straight	droite	gerade	recta	Lucky Rainbow “Lapine Lily”	1
concave	concave	konkav	cóncava		2
16. Leaf: twisting	Feuille: torsion	Blatt: Drehung	Hoja: torsión		
absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Sweet Love “Catilo”	1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Great Flower “Hige”	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. Leaf: green color	Feuille: couleur verte	Blatt: Grünfärbung	Hoja: color verde		
light	claire	hell	claro		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
dark	foncée	dunkel	oscuro		7
18. Leaf sheath: anthocyanin coloration	Gaine de la feuille: pigmentation anthocyanique	Blattscheide: Anthocyanfärbung	Vaina de la hoja: pigmentación antociánica		
absent	absente	fehlend	ausente		1
present	présente	vorhanden	presente		9
19. Inflorescence: type (*)	Inflorescence: type	Blütenstand: Typ	Inflorescencia: tipo		
solitary	isolée	einzeln	solitaria		1
raceme	en grappe	Traube	en racimo		2
20. Varieties with raceme only: Inflorescence: number of flowers (*)	Seulement variétés avec inflorescences en grappes: Inflorescence: nombre de fleurs	Nur Sorten mit Trauben: Blütenstand: Anzahl Blüten	Sólo variedades con racimo: Inflorescencia: número de flores		
few	peu nombreuses	gering	bajo		3
medium	moyennement nombreuses	mittel	medio	Sweet Love “Catilo”	5
many	nombreuses	groß	alto		7
21. Peduncle: length (*)	Pédoncule: longueur	Blumenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
short	court	kurz	corta		3
medium	moyen	mittel	media	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
long	long	lang	larga		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. Peduncle: thickness (*)	Pédoncule: épaisseur	Blumenstiel: Dicke	Pedúnculo: grosor		
thin	mince	dünn	delgado		3
medium	moyen	mittel	medio	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
thick	épais	dick	grueso		7
23. Peduncle: rigidity	Pédoncule: rigidité	Blumenstiel: Festigkeit	Pedúnculo: rigidez		
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
strong	forte	hoch	fuerte	Sweet Love “Catilo”	7
24. Peduncle: attitude (*)	Pédoncule: port	Blumenstiel: Haltung	Pedúnculo: porte		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Half Moon “Banana Boat	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	3
horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal		5
semi-pendulous	demi-retombant	halbhängend	semicolgante		7
pendulous	retombant	hängend	colgante		9
25. Peduncle: anthocyanin coloration (*)	Pédoncule: pigmentation anthocyanique	Blumenstiel: Anthocyanfärbung	Pedúnculo: pigmentación antociánica		
absent	absente	fehlend	ausente		1
present	présente	vorhanden	presente		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. Peduncle: size of bract	Pédoncule: taille des bractées	Blumenstiel: Größe der Hüllblätter	Pedúnculo: tamaño de la bráctea		
small	petites	klein	pequeño		3
medium	moyennes	mittel	medio	Lucky Rainbow "Sainte Lapine"	5
large	grandes	groß	grande		7
27. Flower: type (*)	Fleur: type	Blume: Typ	Flor: tipo		
single	simple	einfach	simple		1
semi-double	demi-double	halbgefüllt	semidoble		2
double	double	gefüllt	doble		3
28. Flower: general impression of petals and sepals (*)	Fleur: impression générale des pétales et sépales	Blüte: allgemeiner Eindruck der Petalen und Sepalen	Flor: aspecto general de los pétalos y los sépalos		
all incurved	toutes incurvées	alle eingebogen	todos encorvados	Lucky Rainbow "Sainte Lapine"	1
some incurved, some spreading	quelques-unes incurvées, quelques autres étalées	einige eingebogen, andere gespreizt	algunos encorvados, algunos extendidos	Great Flower "Hige"	2
all spreading	toutes étalées	alle gespreizt	todos extendidos	Fire Starter "Perfect Rouge"	3
some spreading, some reflexed	quelques-unes étalées, quelques autres réfléchies	einige gespreizt, andere zurückgebogen	algunos extendidos, algunos cóncavos		4
all reflexed	toutes réfléchies	alle zurückgebogen	todos cóncavos		5
some incurved, some reflexed	quelques-unes incurvées, quelques autres réfléchies	einige eingebogen, andere zurückgebogen	algunos encorvados, algunos cóncavos		6

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (* (+)	Flower: length	Fleur: longueur	Blüte: Länge	Flor: longitud	
short	courte	kurz	corta	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	3
medium	moyenne	mittel	media		5
long	longue	lang	larga		7
30. (* (+)	Flower: width	Fleur: largeur	Blüte: Breite	Flor: anchura	
narrow	étroite	schmal	estrecha	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	3
medium	moyenne	mittel	media	Fire Starter “Perfect Rouge”	5
broad	large	breit	ancha		7
31.	Flower: fragrance	Fleur: parfum	Blüte: Duft	Flor: fragancia	
absent or very weakly expressed	nul ou très faiblement exprimé	fehlend oder sehr schwach ausgeprägt	ausente o expresada muy débilmente		1
weakly expressed	faiblement exprimé	schwach ausgeprägt	expresada débilmente		2
strongly expressed	fortement exprimé	stark ausgeprägt	expresada fuertemente		3
32. (*	Dorsal sepal: length	Sépale dorsal: longueur	Dorsale Sepale: Länge	Sépalo dorsal: longitud	
short	court	kurz	corta	Green Sour “Fresh”	3
medium	moyen	mittel	media	Fire Starter “Perfect Rouge”	5
long	long	lang	larga		7
33. (*	Dorsal sepal: width	Sépale dorsal: largeur	Dorsale Sepale: Breite	Sépalo dorsal: anchura	
narrow	étroit	schmal	estrecha		3
medium	moyen	mittel	media	Fire Starter “Perfect Rouge”	5
broad	large	breit	ancha		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. Dorsal sepal: shape (* (+)	Sépale dorsal: forme	Dorsale Sepale: Form	Sépalo dorsal: forma		
lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada		1
linear	linéaire	linear	lineal		2
oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Fire Starter "Perfect Rouge"	3
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Sweet Love "Catilo"	4
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		5
35. Dorsal sepal: curvature of longitudinal axis (* (+)	Sépale dorsal: courbure de l'axe longitudinal	Dorsale Sepale: Biegung der Längsachse	Sépalo dorsal: curvatura del eje longitudinal		
incurved with reflexed apex	incurvé avec sommet réfléchi	einwärts gebogen mit zurückgebogener Spitze	encorvada con ápice cóncavo		1
strongly incurved	fortement incurvé	stark einwärts gebogen	fuertemente encorvada		2
slightly incurved	faiblement incurvé	schwach einwärts gebogen	ligeramente encorvada	Lucky Rainbow "Sainte Lapine"	3
straight	droit	gerade	recta	Lucky Rainbow "Lapine Smile"	4
slightly reflexed	faiblement réfléchi	schwach zurückgebogen	ligeramente cóncava		5
strongly reflexed	fortement réfléchi	stark zurückgebogen	fuertemente cóncava		6
reflexed with incurved apex	réfléchi avec sommet incurvé	zurückgebogen mit einwärts gebogener Spitze	cóncava con ápice encorvado		7
36. Dorsal sepal: shape of apex (+)	Sépale dorsal: forme du sommet	Dorsale Sepale: Form der Spitze	Sépalo dorsal: forma del ápice		
narrow acute	aigu étroit	schmalspitz	aguda estrecha		1
acute	aigu	spitz	aguda	Lucky Rainbow "Sainte Lapine"	2
obtuse	obtus	stumpf	obtusa		3
truncate	tronqué	abgestumpft	truncada		4
emarginate	émarginé	eingesenkt	emarginada		5

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*)	Dorsal sepal: recurvature of margin	Sépale dorsal: recourbure du bord	Dorsale Sepale: Zurückbiegung des Randes	Sépalo dorsal: recurvatura del borde	
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
38. (*)	Dorsal sepal: undulation of margin	Sépale dorsal: ondulation du bord	Dorsale Sepale: Wellung des Randes	Sépalo dorsal: ondulación del borde	
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
39. (*)	Lateral sepal: length	Sépale latéral: longueur	Seitliche Sepale: Länge	Sépalo lateral: longitud	
short	court	kurz	corta	Green Sour “Fresh”	3
medium	moyen	mittel	media	Lucky Rainbow “Lapine Smile”	5
long	long	lang	larga		7
40. (*)	Lateral sepal: width	Sépale latéral: largeur	Seitliche Sepale: Breite	Sépalo lateral: anchura	
narrow	étroit	schmal	estrecha		3
medium	moyen	mittel	media	Lucky Rainbow “Lapine Smile”	5
broad	large	breit	ancha	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41. Lateral sepal: shape (* (+)	Sépale latéral: forme	Seitliche Sepale: Form	Sépalo lateral: forma		
lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada		1
linear	linéaire	linear	lineal	Half Moon “Banana Boat”	2
oblong	oblong	rechteckig	oblonga		3
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		4
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
42. Lateral sepal: curvature of longitudinal axis (* (+)	Sépale latéral: courbure de l’axe longitudinal	Seitliche Sepale: Biegung der Längs- achse	Sépalo lateral: curvatura del eje longitudinal		
incurved with reflexed apex	incurvé avec sommet réfléchi	einwärts gebogen mit zurückgebogener Spitze	encorvada con ápice cóncavo		1
strongly incurved	fortement incurvé	stark einwärts gebo- gen	fuertemente encorvada		2
slightly incurved	faiblement incurvé	schwach einwärts gebogen	ligeramente encorvada	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	3
straight	droit	gerade	recta	Lucky Rainbow “Lapine Lily”	4
slightly reflexed	faiblement réfléchi	schwach zurückge- bogen	ligeramente cóncava		5
strongly reflexed	fortement réfléchi	stark zurückgebogen	fuertemente cóncava		6
reflexed with in- curved apex	réfléchi avec sommet incurvé	zurückgebogen mit einwärts gebogener Spitze	cóncava con ápice encorvado		7
43. Lateral sepal: shape of apex (+)	Sépale latéral: forme du sommet	Seitliche Sepale: Form der Spitze	Sépalo lateral: forma del ápice		
narrow acute	aigu étroit	schmalspitz	aguda estrecha		1
acute	aigu	spitz	aguda	Fire Starter “Perfect Rouge”	2
obtuse	obtus	stumpf	obtusa		3
truncate	tronqué	abgestumpft	truncada		4
emarginate	émarginé	eingesenkt	emarginada		5

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	Lateral sepal: re-curvedness of margin	Sépale latéral: re-courbure du bord	Seitliche Sepale: Zurückbiegung des Randes	Sépalo lateral: recurvatura del borde	
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Lucky Rainbow “Lapine Smile”	5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
45. (*)	Lateral sepal: undulation of margin	Sépale latéral: ondulation du bord	Seitliche Sepale: Wellung des Randes	Sépalo lateral: ondulación del borde	
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Great Flower “Hige”	5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
46. (*)	Sepal: number of colors	Sépale: nombre de couleurs	Sepale: Anzahl Farben	Sépalo: número de colores	
one	une	eine	uno		1
two	deux	zwei	dos		2
three	trois	drei	tres		3
more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4
47. (*)	Sepal: color of middle part	Sépale: couleur de la partie centrale	Sepale: Farbe des Mittelteiles	Sépalo: color de la parte central	
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben).	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
48. (*)	Sepal: border between color zones	Sépale: limite entre les zones de la couleur	Sepale: Übergang zwischen den Farbzonen	Sépalo: limite entre los colores		
	abrupt	nette	plötzlich	abrupto		1
	gradual	floue	allmählich	gradual		2
49. (*)	Sepal: color of margin	Sépale: couleur du bord	Sepale: Farbe des Randes	Sépalo: color del borde		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
50. (*)	Sepal: spots	Sépale: taches	Sepale: Flecken	Sépalo: manchas		
	absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	present	présentes	vorhanden	presentes		9
51. (*)	Sepal: size of spots	Sépale: taille des taches	Sepale: Größe der Flecken	Sépalo: tamaño de las manchas		
	small	petites	klein	pequeño		3
	medium	moyennes	mittel	medio		5
	large	grandes	groß	grande		7
52. (*)	Sepal: color of spots	Sépale: couleur des taches	Sepale: Farbe der Flecken	Sépalo: color de las manchas		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
53. (*)(+)	Sepal: cuneate area (differently colored)	Sépale: zone cunéiforme (avec couleur différente)	Sepale: keilförmige Zone (mit unterschiedlicher Farbe)	Sépalo: zona cuneiforme (de color diferente)		
	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
54. Sepal: color of cuneate area (as for 53)	Sépale: couleur de la zone cunéiforme (comme pour 53)	Sepale: Farbe der keilförmigen Zone (wie unter 53)	Sépalo: color de la zona cuneiforme (como en 53)		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
55. Sepal: stripes (*)	Sépale: stries	Sepale: Streifen	Sépalo: estrías		
absent	absentes	fehlend	ausentes		1
present	présentes	vorhanden	presentes		9
56. Sepal: color of stripes	Sépale: couleur des stries	Sepale: Farbe der Streifen	Sépalo: color de las estrías		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
57. Petal: length (*)	Pétale: longueur	Petale: Länge	Pétalo: longitud		
short	court	kurz	corta		3
medium	moyen	mittel	media	Fire Starter “Perfect Rouge”	5
long	long	lang	larga		7
58. Petal: width (*)	Pétale: largeur	Petale: Breite	Pétalo: anchura		
narrow	étroit	schmal	estrecha		3
medium	moyen	mittel	media	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
broad	large	breit	ancha	Excel Amour “Look”	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
59. (* (+)	Petal: shape	Pétale: forme	Petale: Form	Pétalo: forma	
linear	linéaire	linear	lineal		1
oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Sweet Love “Catilo”	2
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		3
rhombic	losangique	rhombisch	rómbica		4
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6
60. (* (+)	Petal: curvature of longitudinal axis	Pétale: courbure de l’axe longitudinal	Petale: Biegung der Längsachse	Pétalo: curvatura del eje longitudinal	
incurved with reflexed apex	incurvé avec sommet réfléchi	einwärts gebogen mit zurückgebogener Spitze	encorvada con ápice cóncavo		1
strongly incurved	fortement incurvé	stark einwärts gebogen	fuertemente encorvada		2
slightly incurved	faiblement incurvé	schwach einwärts gebogen	ligeramente encorvada	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	3
straight	droit	gerade	recta	Lucky Rainbow “Lapine Lily”	4
slightly reflexed	faiblement réfléchi	schwach zurückgebogen	ligeramente cóncava		5
strongly reflexed	fortement réfléchi	stark zurückgebogen	fuertemente cóncava		6
reflexed with incurved apex	réfléchi avec sommet incurvé	zurückgebogen mit einwärts gebogener Spitze	cóncava con ápice encorvado		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
61. (+)	Petal: shape of apex	Pétale: forme du sommet	Petale: Form der Spitze	Pétalo: forma del ápice	
narrow acute	aigu étroit	schmalspitz	aguda estrecha		1
acute	aigu	spitz	aguda		2
obtuse	obtus	stumpf	obtusa		3
truncate	tronqué	abgestumpft	truncada		4
emarginate	émarginé	eingesenkt	emarginada		5
62. (*)	Petal: recurvature of margin	Pétale: recourbure du bord	Petale: Zurückbiegung des Randes	Pétalo: recurvatura del borde	
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
63. (*)	Petal: undulation of margin	Pétale: ondulation du bord	Petale: Wellung des Randes	Pétalo: ondulación del borde	
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Half Moon “Banana Boat”	5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
64. (*)	Petal: number of colors	Pétale: nombre de couleurs	Petale: Anzahl Farben	Pétalo: número de colores	
one	une	eine	uno		1
two	deux	zwei	dos		2
three	trois	drei	tres		3
more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
65. Petal: color of middle part (*)	Pétale: couleur de la partie centrale	Petale: Farbe des Mittelteiles	Pétalo: color de la parte central		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
66. Petal: border between color zones (*)	Pétale: limite entre les zones de la couleur	Petale: Übergang zwischen den Farbzonen	Pétalo: limite entre los colores		
abrupt	nette	plötzlich	abrupto		1
gradual	floue	allmählich	progresivo		2
67. Petal: color of margin (*)	Pétale: couleur du bord	Petale: Farbe des Randes	Pétalo: color del borde		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
68. Petal: spots (*)	Pétale: taches	Petale: Flecken	Pétalo: manchas		
absent	absentes	fehlend	ausentes		1
present	présentes	vorhanden	presentes		9
69. Petal: size of spots	Pétale: taille des taches	Petale: Größe der Flecken	Pétalo: tamaño de las manchas		
small	petites	klein	pequeño		3
medium	moyennes	mittel	medio		5
large	grandes	groß	grande		7
70. Petal: color of spots	Pétale: couleur des taches	Petale: Farbe der Flecken	Pétalo: color de las manchas		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
71. Petal: cuneate area (differently colored) (* (+))	Pétale: zone cunéiforme (avec couleur différente)	Petale: keilförmige Zone (mit unterschiedlicher Farbe)	Pétalo: zona cuneiforme (de color diferente)		
absent	absente	fehlend	ausente		1
present	présente	vorhanden	presente		9
72. Petal: color of cuneate area (as for 71)	Pétale: couleur de la zone cunéiforme (comme pour 71)	Petale: Farbe der keilförmigen Zone (wie unter 71)	Pétalo: color de la zona cuneiforme (como en 71)		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
73. Petal: stripes (*)	Pétale: stries	Petale: Streifen	Pétalo: estrías		
absent	absentes	fehlend	ausentes		1
present	présentes	vorhanden	presentes		9
74. Petal: color of stripes	Pétale: couleur des stries	Petale: Farbe der Streifen	Pétalo: color de las estrías		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
75. Lip: length (*)	Labelle: longueur	Lippe: Länge	Labelo: longitud		
short	court	kurz	corta		3
medium	moyen	mittel	media	Lucky Rainbow “Lapine Smile”	5
long	long	lang	larga		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
76. Lip: width (* (*)	Labelle: largeur	Lippe: Breite	Labelo: anchura		
narrow	étroit	schmal	estrecha		3
medium	moyen	mittel	media	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
broad	large	breit	ancha	Excel “Amour Look”	7
77. Lip: shape (* (+)	Labelle: forme	Lippe: Form	Labelo: forma		
narrow triangular	triangulaire étroite	schmal dreieckig	triangular estrecha		1
triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	2
trapezium	trapézoïdale	trapezförmig	trapezoidal		3
circular	circulaire	kreisförmig	circular	Great Flower “Hige”	4
oblate	aplatie	abgeflacht	achatada	Excel Amour “Look”	5
spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada		6
78. Lip: shape in longitudinal section (* (+)	Labelle: forme en section longitudinale	Lippe: Form im Längsschnitt	Labelo: forma en sección longitudinal		
incurved with reflexed apex	incurvé avec sommet réfléchi	einwärts gebogen mit zurückgebogener Spitze	encorvada con ápice cóncavo		1
strongly incurved	fortement incurvé	stark einwärts gebogen	fuertemente encorvada		2
slightly incurved	faiblement incurvé	schwach einwärts gebogen	ligeramente encorvada	Great Flower “Hige”	3
straight	droit	gerade	recta		4
slightly reflexed	faiblement réfléchi	schwach zurückgebogen	ligeramente cóncava	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
strongly reflexed	fortement réfléchi	stark zurückgebogen	fuertemente cóncava		6
reflexed with incurved apex	réfléchi avec sommet incurvé	zurückgebogen mit einwärts gebogener Spitze	cóncava con ápice encorvado		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
79. Lip: lobing of apex	Labelle: lobes	Lippe: Lappung	Labelo: lobulado del ápice		
absent	absents	fehlend	ausente		1
present	présents	vorhanden	presente		9
80. Lip: recurvature of margin (*)	Labelle: recourbure du bord	Lippe: Zurückbiegung des Randes	Labelo: recurvatura del borde		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
81. Lip: undulation of margin (*)	Labelle: ondulation du bord	Lippe: Wellung des Randes	Labelo: ondulación del borde		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Lucky Rainbow “Sainte Lapine”	5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
82. Lip: number of colors (*)	Labelle: nombre de couleurs	Lippe: Anzahl Farben	Labelo: número de colores		
one	une	eine	uno		1
two	deux	zwei	dos		2
three	trois	drei	tres		3
more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4

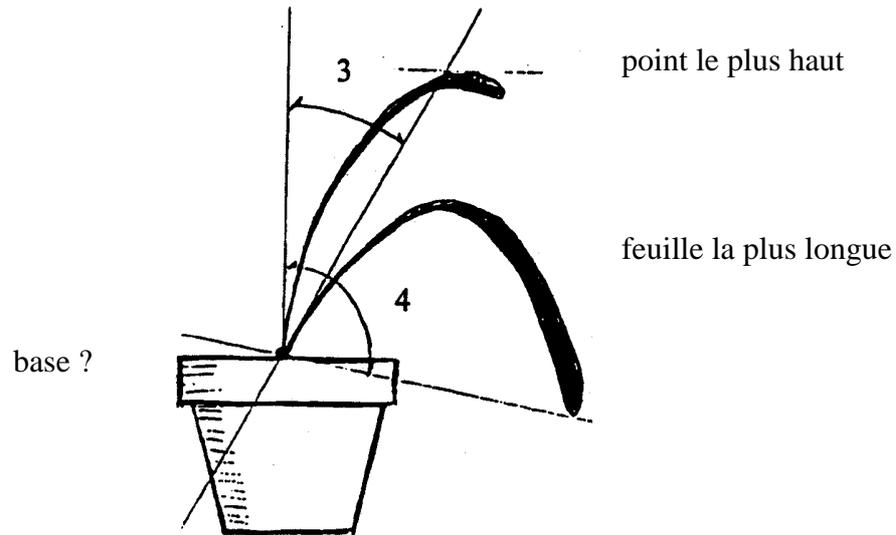
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
83. Lip: color of middle part (*)	Labelle: couleur de la partie centrale	Lippe: Farbe des Mittelteiles	Labelo: color de la parte central		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
84. Lip: border between color zones (*)	Labelle: limite entre les zones de la couleur	Lippe: Übergang zwischen den Farbzonen	Labelo: limite entre los colores		
abrupt	nette	plötzlich	abrupto		1
gradual	floue	allmählich	progresivo		2
85. Lip: color of margin (*)	Labelle: couleur du bord	Lippe: Farbe des Randes	Labelo: color del borde		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
86. Lip: spots (*)	Labelle: taches	Lippe: Flecken	Labelo: manchas		
absent	absentes	fehlend	ausentes		1
present	présentes	vorhanden	presentes		9
87. Lip: size of spots	Labelle: taille des taches	Lippe: Größe der Flecken	Labelo: tamaño de las manchas		
small	petites	klein	pequeño		3
medium	moyennes	mittel	medio		5
large	grandes	groß	grande		7
88. Lip: color of spots	Labelle: couleur des taches	Lippe: Farbe der Flecken	Labelo: color de las manchas		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
89. Lip: cuneate area (* (+)	Labelle: zone cunéiforme (avec couleur différente)	Lippe: keilförmige Zone (mit unterschiedlicher Farbe)	Labelo: zona cuneiforme (de color diferente)		
absent	absente	fehlend	ausente		1
present	présente	vorhanden	presente		9
90. Lip: color of cuneate area (as for 89)	Labelle: couleur de la zone cunéiforme (comme pour 89)	Lippe: Farbe der keilförmigen Zone (wie unter 89)	Labelo: color de la zona cuneiforme (como en 89)		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
91. Lip: stripes (*	Labelle: stries	Lippe: Streifen	Labelo: estrías		
absent	absentes	fehlend	ausentes		1
present	présentes	vorhanden	presentes		9
92. Lip: color of stripes	Labelle: couleur des stries	Lippe: Farbe der Streifen	Labelo: color de las estrías		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
93. Column: color of middle part (*	Colonnette: couleur de la partie centrale	Säule: Farbe des Mittelteiles	Columnilla: color de la parte central		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
94. Column: color of tip (*	Colonnette: couleur du sommet	Säule: Farbe der Spitze	Columnilla: color de la punta		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		

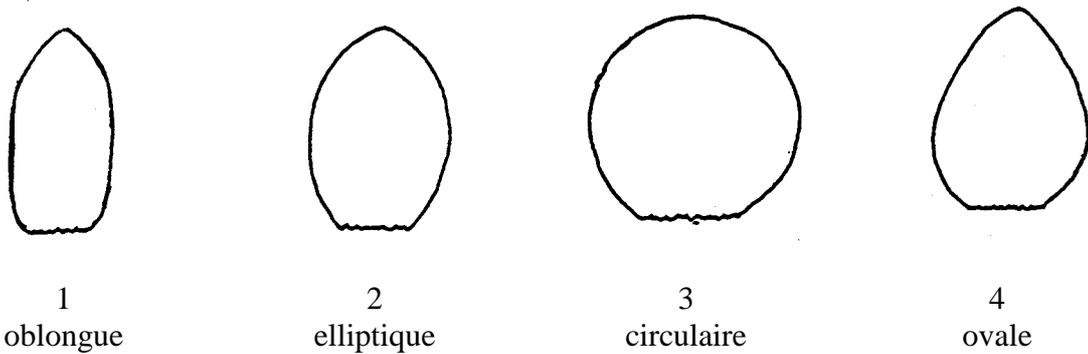
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
95. (*)	Column: border between color zones	Colonnnette: limite entre les zones de la couleur	Säule: Übergang zwischen den Farbzonen	Columnilla: limite entre los colores	
	abrupt	nette	plötzlich	abrupto	1
	gradual	floue	allmählich	progresivo	2
96. (*)	Column: spots	Colonnnette: taches	Säule: Flecken	Columnilla: manchas	
	absent	absentes	fehlend	ausentes	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	9
97. (*)	Column: size of spots	Colonnnette: taille des taches	Säule: Größe der Flecken	Columnilla: tamaño de las manchas	
	small	petites	klein	pequeño	3
	medium	moyennes	mittel	medio	5
	large	grandes	groß	grande	7
98. (*)	Column: color of spots	Colonnnette: couleur des taches	Säule: Farbe der Flecken	Columnilla: color de las manchas	
	RHS Color Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)	
99. (*)	Column: color of anther cap	Colonnnette: couleur du chapeau de l'anthère	Säule: Farbe der Antherenkappe	Columnilla: color de la caliptra de la antera	
	RHS Color Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)	
100. (*)	Flowering time	Époque de floraison	Zeitpunkt der Blüte	Época de floración	
	autumn	automne	Herbst	otoño	Green Sour "Fresh" 1
	early winter	début hiver	früher Winter	comienzo del invierno	2
	middle of winter	plein hiver	mitten im Winter	pleno invierno	Lucky Rainbow "Sainte Lapine" 3
	spring	printemps	Frühjahr	primavera	Shellpearl "Parnasse" 4
	perpetual	permanente	ganzjährig	perpetua	5

VIII. Explications du tableau des caractères

Add. 3 et 4 : Plante: angle entre l'axe longitudinal et la ligne joignant la base de la plante au point le plus haut de la courbe (3) et la ligne joignant la base de la plante au sommet de la feuille la plus longue (4)



Add. 6 : Pseudobulbe : forme en section longitudinale



Add. 12 : Feuille : forme



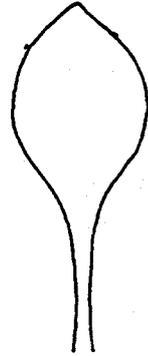
1
lancéolée étroite



2
linéaire



3
oblancéolée



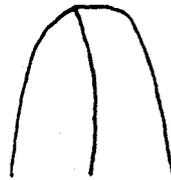
4
spatulée

Add. 13 et 14 : Feuille : forme (13) et symétrie (14) de l'apex

asymétrique



1
aigu

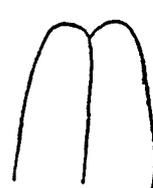
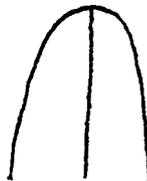


2
obtus

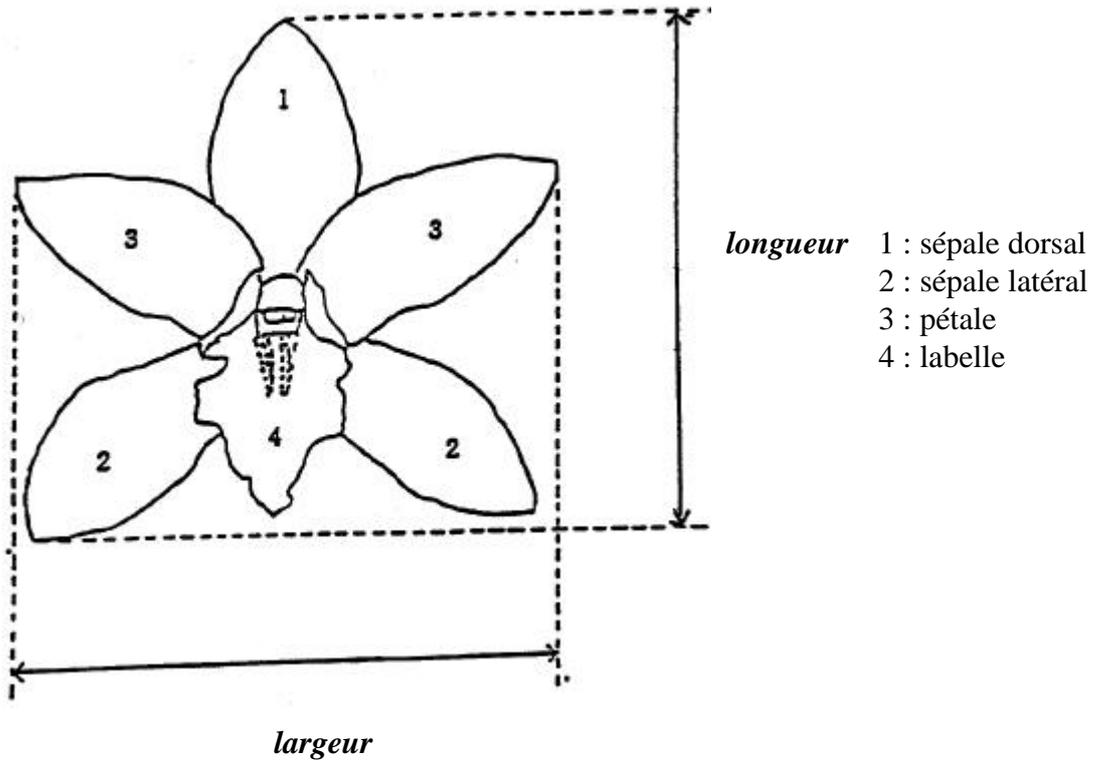


3
émarginé

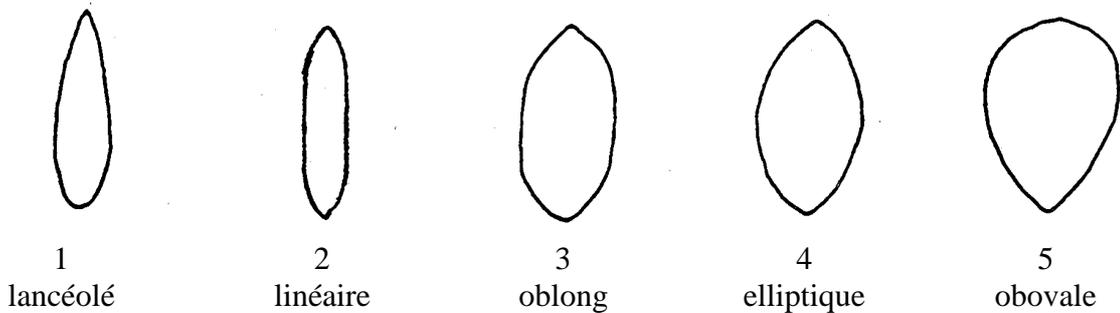
symétrique



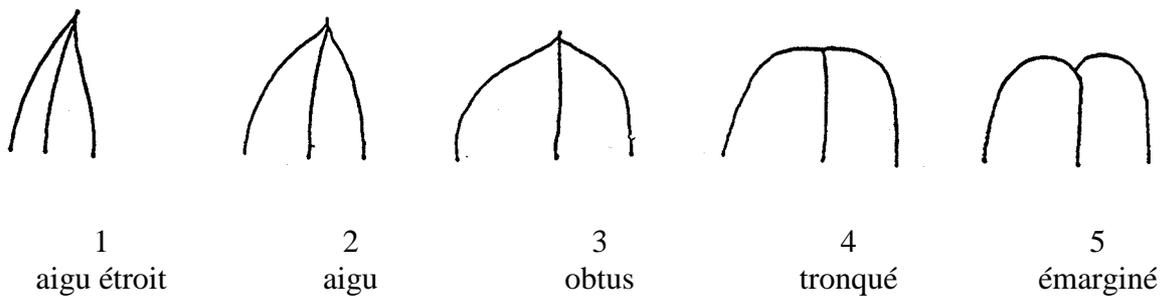
Add. 29 et 30 : Fleur : longueur (29) et largeur (30)



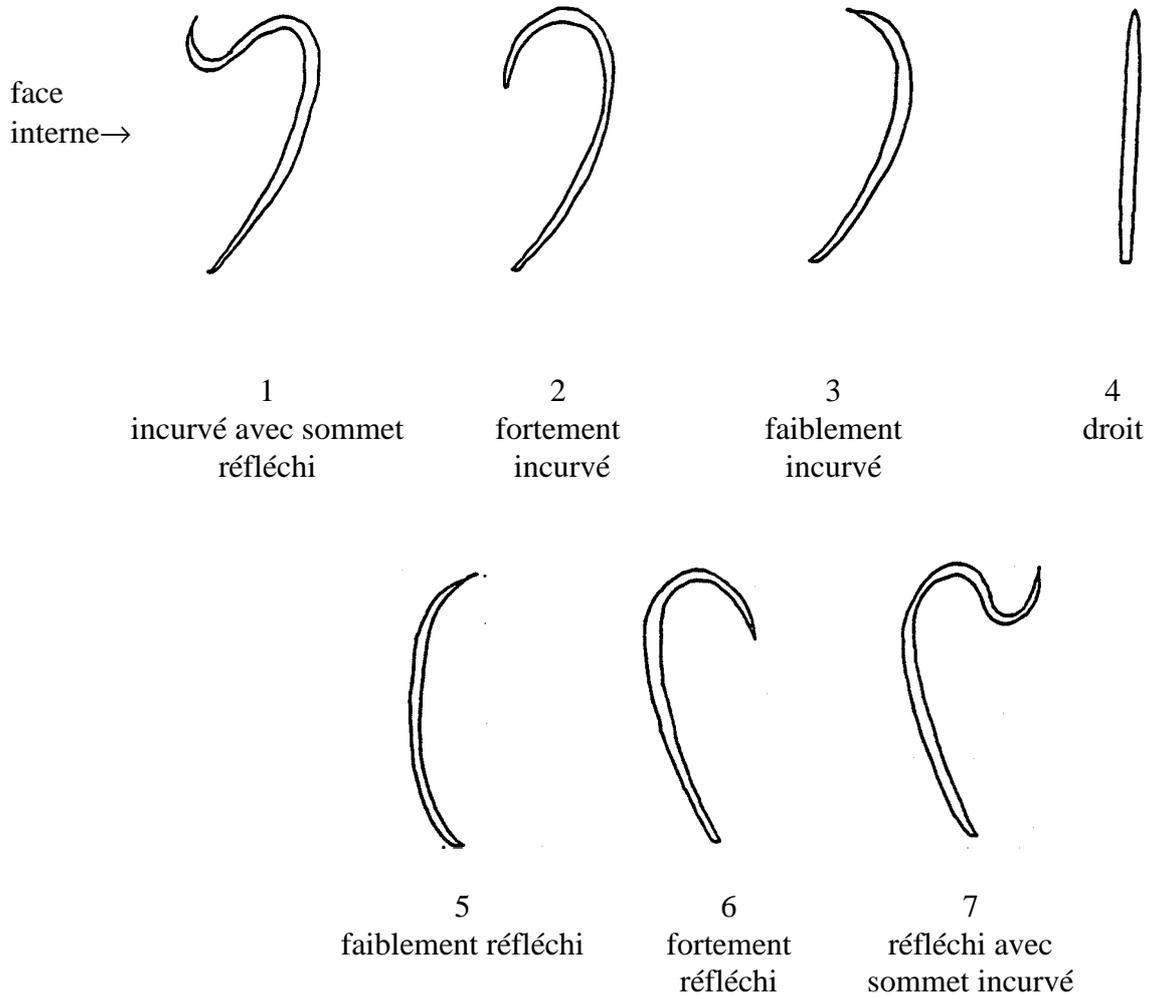
Add. 34 et 41 : Sépale dorsal (34) et latéral (41) : forme



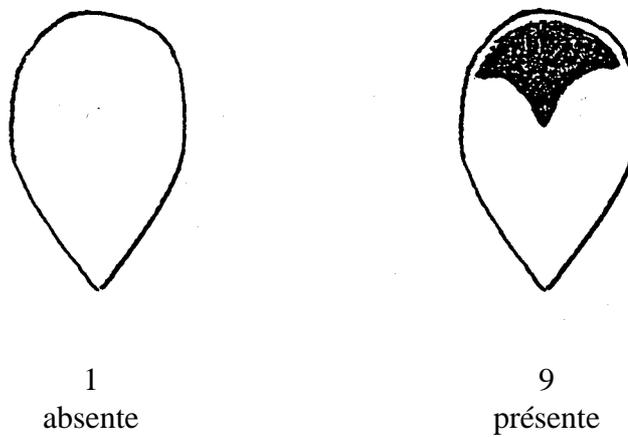
Add. 36, 43, 61 : Sépale dorsal (36) et latéral (43) et pétale (61) : forme du sommet



Add. 35, 42 et 60 : Sépale dorsal (35) et latéral (42) et pétale (60) : courbure de l'axe



Add. 53 et 71 : sépale (53) et pétale (71) : zone cunéiforme (avec couleur différente)



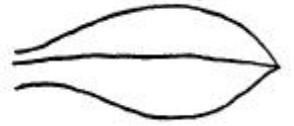
Add. 59 : Pétale : forme



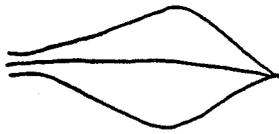
1
linéaire



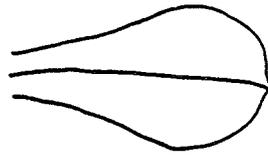
2
oblong



3
elliptique



4
losangique

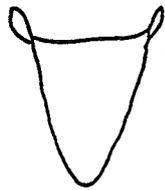


5
obovale

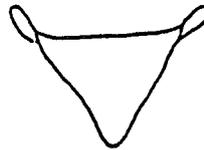


6
spatulé

Add. 77 : Labelle : forme



1
triangulaire étroite



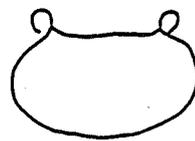
2
triangulaire



3
trapézoïdale



4
circulaire

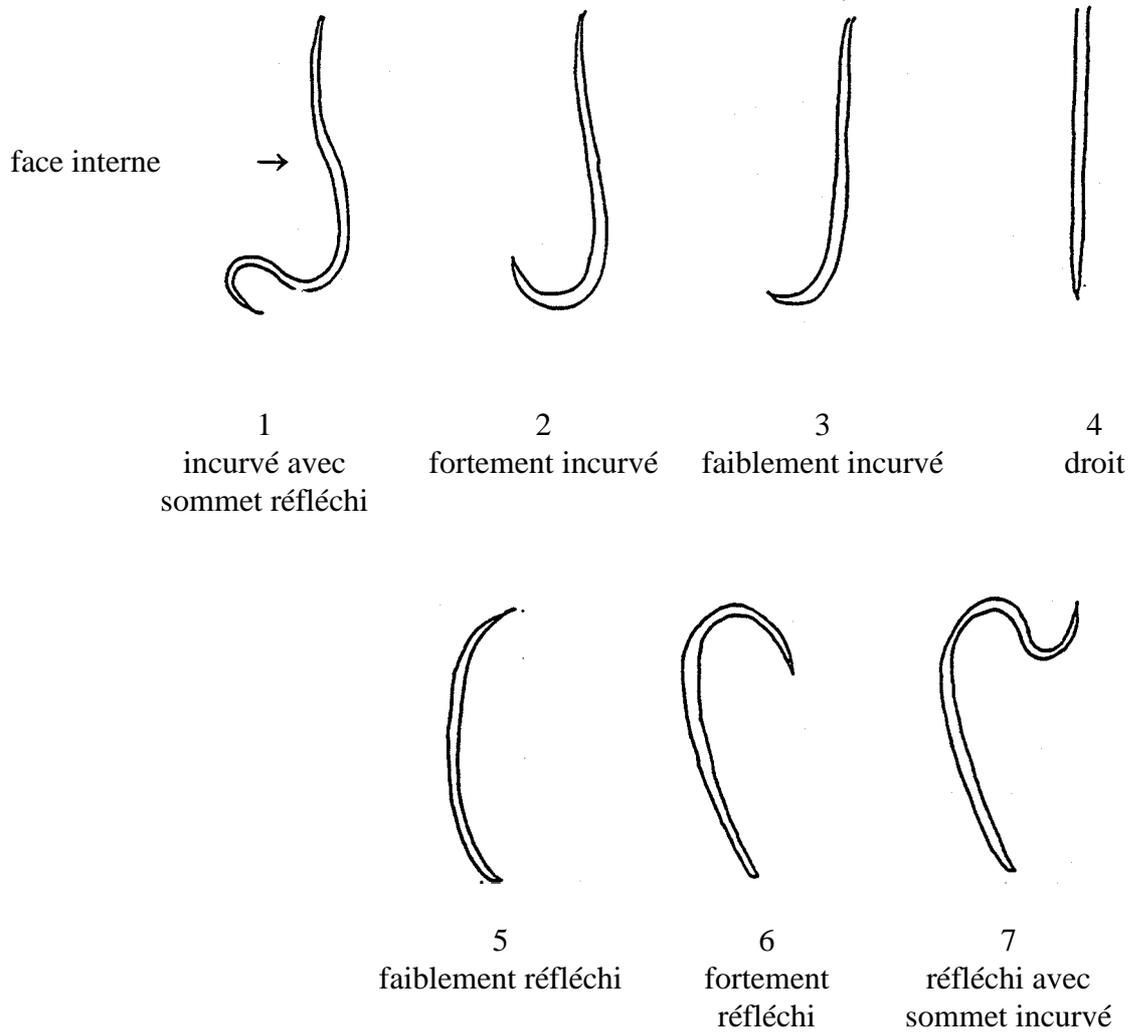


5
aplatie

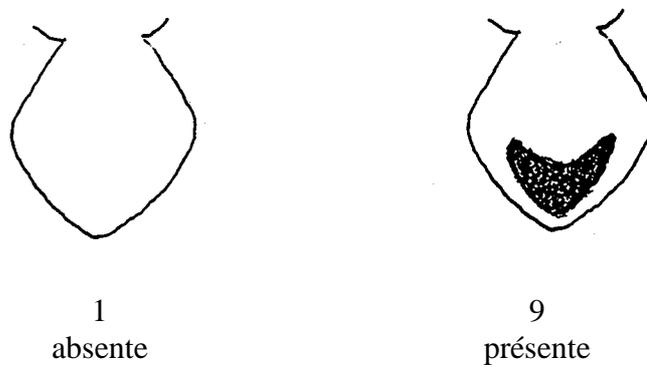


6
spatulée

Add. 78 : Labelle : forme en section longitudinale



Add. 89 : Labelle: zone cunéiforme (avec couleur différente)



IX. Littérature

K. Karasawa, 1994: "Orchid Atlas," Vol. 6 Cymbidium and Lycaste, Orchid Atlas Publishing Society, c/o Yasaka Syobo, Inc., Tokyo, Japan

Encyclopedia of Horticulture, pp. 218-230, Seibun-Do Shinkosha, Tokyo, Japan (Japanese)

Greatwood, J., Hunt, P. F., Gribb, P. J. and Steward, J. (eds), 1993: (4th edition): The handbook on orchid nomenclature and registration. The International Orchid Commission, London, United Kingdom

X. Questionnaire technique

	Référence (réservé aux Administrations)
<p>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale</p>	
1.1 Genre	<p><i>Cymbidium Sw.</i></p> <p>CYMBIDIUM</p>
1.2 Espèce	<p>.....</p> <p>(indiquer l'espèce)</p>
2. Demandeur (nom et adresse)	
3. Dénomination proposée ou référence de l'obteneur	

4. Renseignements sur l'origine, la dissémination, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété

4.1 Origine

a) Plante issue de semis (préciser les variétés parentes)

..... []

b) Mutation (préciser la variété parente)

..... []

c) Découverte (préciser le lieu et la date)

..... []

d) Autre (à préciser)

..... []

4.2 Méthode de multiplication ou de reproduction

– boutures []

– multiplication *in vitro* []

– autre (préciser) []

.....

4.3 Autres renseignements

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Caractères	Exemples	
5.1 Plante : taille (1)		
petite	<i>C. goeringii</i>	3[]
moyenne	Lucky Rainbow "Saint Lapine"	5[]
grande		7[]
5.2 Seulement variétés avec inflorescences en grappes : (20) Inflorescence : nombre de fleurs		
peu nombreuses		3[]
moyennement nombreuses	Sweet Love "Catilo"	5[]
nombreuses		7[]
5.3 Pédoncule : port (24)		
dressé	Half Moon "Banana Boat"	1[]
demi-dressé	Lucky Rainbow "Saint Lapine"	3[]
horizontal		5[]
demi-retombant	Sarah Jean "Peach"	7[]
retombant	<i>C. devonianum</i>	9[]
5.4 Fleur : impression générale des pétales et sépales (28)		
tous incurvés	Lucky Rainbow "Saint Lapine"	1[]
quelques-uns incurvés, quelques-uns étalés	Great Flower "Hige"	2[]
tous étalés	Fire Starter "Perfect Rouge"	3[]
quelques-uns étalés, quelques-uns réfléchis		4[]
tous réfléchis		5[]
quelques-uns incurvés, quelques-uns réfléchis		6[]

Caractères	Exemples	
5.5 Fleur : longueur (29)		
courte	<i>C. goeringii</i>	3[]
moyenne	Lucky Rainbow "Saint Lapine"	5[]
longue		7[]
5.6 Fleur : largeur (30)		
étroite	Lucky Rainbow "Saint Lapine"	3[]
moyenne	Fire Starter "Perfect Rouge"	5[]
large		7[]
5.7 Époque de floraison (100)		
automne	Green Sour "Fresh"	1[]
début hiver		3[]
plein hiver	Lucky Rainbow "Saint Lapine"	5[]
printemps	Shellpearl "Parnasse"	7[]
permanente		9[]
5.8 Fleur : couleur prédominante		
blanche		1[]
jaune		2[]
verte		3[]
rose		4[]
rouge		5[]
violette		6[]
brune rougeâtre		7[]
bicolore (préciser les couleurs)		8[]

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^{o)}	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
------------------------------------	---	---	---

^{o)} Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence.

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

a) Conditions pour la plantation

b) Autres conditions

7.3 Autres renseignements

Une photographie représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination

- a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

oui non

- b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

oui non

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

[Fin du document]